



Lösungsblatt 6

Im Originaltext sind die Wörter, die mit den gelernten Schreibregeln übereinstimmen, fett geschrieben. Zu einfach oder doppelt unterstrichenen Wörtern zeigen die in Klammern gesetzten Zahlen an, wo die Anmerkungen hierzu am Schluß des Testes zu finden sind. Weitere Anmerkungen lassen sich zufügen.

4.6 Klein Döchterken schlöpp von Hein Schlüter [9]

Original		gemäß den Schreibregeln
Nu <u>häwk</u> <u>met</u> Geigen	(1)	Nu häw`k met Gaigen
<u>di</u> sachte inweigen,	(2)	di sachte inwaigen,
nu <u>schlöpps</u> du so <u>söt</u> , so söt.	(1) (2)	nu slöps du so sööt, so sööt.
Nao all <u>din</u> Singen ,	(3)	Nao aal dien Singen,
din Danzen un Springen		dien Dansen un Springen
du wäörest to <u>möd</u> .	(2)	du wäörest to mööd.
Schlaop sachte, <u>min</u> Wichtken ,	(3)	Slaop sachte, mien Wichtken,
ik weet een <u>Geschichtken</u> ,	(2)	ik weet een Geschichtken,
dat spiell ik di vör, di vör:		dat spiël ik di vüör, di vüör:
„ <u>Twee</u> Engel vann Himmel ,	(2)	„Twe Engel van`n Himmel,
en Schaop un en Schimmel ,		een Schaop un een Schimmel,
de staht vör de Dör.“		de staot vüör de Düör.“
De Engel iähr Straohlen,		De Engels üör Straolen,
de wüllt di wat maolen ,		de wilt di wat maolen,
vull Appel un Biärn, un Biärn .		vul Appeln un Biärn.
Dat Schaop mag di <u>liiden</u> ,	(1) (3)	Dat Schaop mag di liden,
dat Piäd <u>sass du riiden</u> :	(1) (3)	dat Piärd sas du riden:
Schlaop sachte, min Diärn! “		Slaop sachte, mien Diärn!“

Fazit: 55 von 84 Wörtern sind gleich geschrieben (entsprechend 65%)

Plattdeutsch schreiben (k)eine Kunst



Was fällt sonst noch auf?

1. häwk – met – schlöpps – mags – sass : kurzer Laut verschieden wiedergegeben
2. di – söt – möd – weet – een – twee: gedehnter Laut verschieden wiedergegeben
3. din – min, aber liiden und riiden: völlig verschiedene Schreibung des gedehnt gesprochenen i.
